No. 47011

Argentina
and
Paraguay

Agreement between the Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of Paraguay on the coordination of the opening and closing of border crossing points (with annex). Asunción, 15 May 2000

Entry into force: *22 August 2001 by notification, in accordance with article 6*

Authentic text: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 13 January 2010*

Argentine
et
Paraguay

Accord entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la République du Paraguay relatif à la coordination pour l'ouverture et la fermeture des points de passage de la frontière (avec annexe). Asunción, 15 mai 2000

Entrée en vigueur : *22 août 2001 par notification, conformément à l'article 6*

Texte authentique : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Argentine, 13 janvier 2010*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO

ENTRE

EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA

Y

EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PARAGUAY

SOBRE COORDINACION DE APERTURA Y CIERRE

DE PASOS FRONTERIZOS

La República Argentina y la República del Paraguay, en adelante denominadas "las Partes";

TENIENDO PRESENTE la oportunidad histórica de seguir avanzando en el proceso de integración física entre ambos países;

CONSIDERANDO la voluntad común de perfeccionar la coordinación en materia de facilitación fronteriza;

RECONOCIENDO el hecho de que el régimen de apertura y cierre de pasos fronterizos existentes en la frontera común se ha agilizado enormemente;

CON EL PROPOSITO de perfeccionar la sistematización de los procedimientos actualmente vigentes en materia de apertura y cierre de pasos fronterizos;

Han resuelto celebrar el siguiente Acuerdo:

ARTICULO 1°

Los Pasos de Fronteras se podrán habilitar en forma permanente u ocasional, respetando el principio de reciprocidad vigente entre las Partes, a los fines del tránsito de personas, vehículos y bienes, bajo el régimen que cada país reconoce como propio según la legislación comunitaria y regional, y sus respectivas legislaciones internas.

ARTICULO 2°

Al momento de la apertura de cada Paso, las Partes deberán intercambiarse la información referida a: nombre, tipo de habilitación, (permanente, u ocasional) y régimen de habilitación.

Los organismos oficiales de las Partes, intervinientes en frontera, deberán comunicar la nómina del personal responsable y los horarios para la prestación de servicios en cada Paso.

La habilitación permanente, es aquella que establece un régimen continuo para el funcionamiento del mismo.

La habilitación ocasional, tendrá por objeto permitir la realización de un hecho en particular y tal habilitación estará referida solamente a dicho evento.

ARTICULO 3°

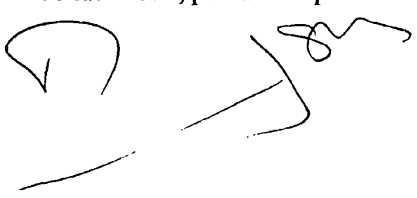
La apertura y cierre de los Pasos Fronterizos se realizará atendiendo a principios de reciprocidad, previo acuerdo de las Partes; las cuales y en conformidad con las leyes y reglamentos regionales, comunitarios e internos vigentes en ambos países, deberán comunicarse por la vía diplomática, la adopción de los procedimientos que aseguren la oportuna intervención de los organismos competentes, para el control de la circulación de personas, vehículos y bienes, a través de dichos Pasos de Frontera.

ARTICULO 4°

En caso del cierre de un Paso Permanente, y si fuera necesario, las Partes acordarán la apertura de un Paso Ocasional alternativo, el cual permanecerá operativo mientras se mantengan las condiciones que ocasionaron el cierre del Paso Permanente.

ARTICULO 5°

El listado de los Pasos Fronterizos habilitados en forma permanente, que se anexa a este Acuerdo, podrá ser actualizado, en coordinación con los organismos competentes de cada Parte, por la vía diplomática.



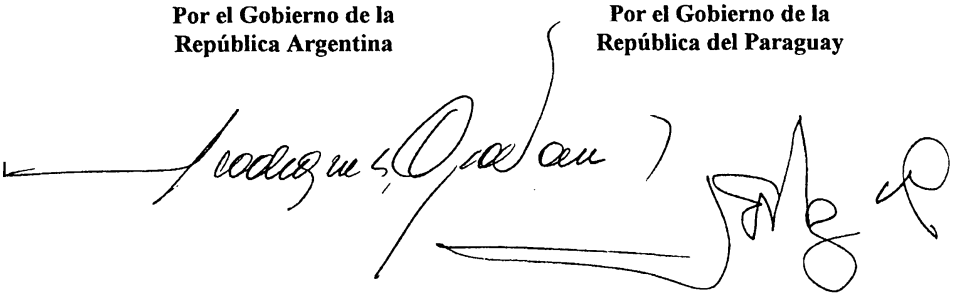
ARTICULO 6°

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última notificación por la que las Partes se comuniquen el cumplimiento de sus respectivos requisitos internos para la entrada en vigor, y tendrá una duración de cinco años que se extenderá automáticamente por períodos sucesivos de igual extensión, salvo que una parte notifique a la otra, con una anticipación no menor a 180 días, su voluntad de denunciarlo.

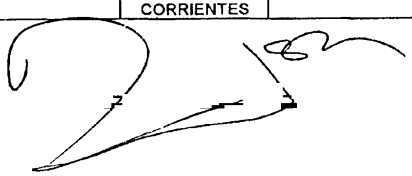
Hecho en Asunción, el quince de mayo de 2000, en dos ejemplares igualmente auténticos.

Por el Gobierno de la República Argentina

Por el Gobierno de la República del Paraguay



ANEXO

LISTADO DE PASOS INTERNACIONALES ENTRE LA REPUBLICA ARGENTINA Y LA REPUBLICA DEL PARAGUAY

N°	COORDENADAS	LOCALIDAD Y PROVINCIA DE ARGENTINA	DENOMINACION DEL PASO EN LA REPUBLICA ARGENTINA	DENOMINACION DEL PASO EN LA REPUBLICA DEL PARAGUAY	LOCALIDAD/ DEPARTA MENTO DEL PARAGUAY	HABILITACION
1	LAT 25° 35´ LONG 54° 37´	PUERTO IGUAZU MISIONES	PUERTO IGUAZU	PUERTO TRES FRONTERAS	TRES FRONTERAS	PERMANENTE
2	LAT 25°55´ LONG 54° 37´	PUERTO LIBERTAD MISIONES	PUERTO LIBERTAD	PUERTO DOMINGO MARTINEZ DE IRALA	PUERTO DOMINGO MARTINEZ DE IRALA	PERMANENTE
3	LAT 25° 58´ LONG 54° 37´	PUERTO WANDA MISIONES	PUERTO WANDA	PUERTO ITA VERA	ITA VERA	PERMANENTE
4	LAT 26° 13´ LONG 54° 38´	COLONIA MADO MISIONES	PUERTO MADO	PUERTO LOMAS VALENTINAS	LOMAS VALENTINAS	PERMANENTE
5	LAT 26° 18´ LONG 54° 38´	COLONIA VICTORIA MISIONES	PUERTO VICTORIA	PUERTO VICTORIA	CAPITAN URBINA	PERMANENTE
6	LAT 26° 25´ LONG 54° 40´	PUERTO PINARES MISIONES	PUERTO PINARES	CARLOS A. LOPEZ	CARLOS A. LOPEZ	PERMANENTE
7	LAT 26° 26´ LONG 54° 41´	EL DORADO MISIONES	PUERTO EL DORADO	PUERTO MAYOR JULIO OTAÑO	MAYOR JULIO OTAÑO	PERMANENTE
8	LAT 26° 28´ LONG 54° 43´	PUERTO PIRAY MISIONES	PUERTO PIRAY	PUERTO 7 DE AGOSTO	7 DE AGOSTO	PERMANENTE
9	LAT 26° 33´ LONG 54° 47´	MONTECARLO MISIONES	PUERTO MONTECARLO	PUERTO APE AIME	APE AIME	PERMANENTE
10	LAT 26° 41´ LONG 54° 47´	EL ALCAZAR MISIONES	PUERTO PARANAY	PUERTO APE AIME	COLONIA ALBORADA	PERMANENTE
11	LAT 26° 46´ LONG 54° 55´	GARUHAPE MISIONES	PUERTO GARUHAPE	PUERTO 3 DE MAYO	PUERTO 3 DE MAYO	PERMANENTE
12	LAT 26° 48´ LONG 55° 02´	PUERTO RICO MISIONES	PUERTO RICO	PUERTO TRIUNFO	PUERTO TRIUNFO	PERMANENTE
13	LAT 26° 57´ LONG 55° 08´	PARAJE PUERTO MINERAL MISIONES	PUERTO MINERAL	PUERTO TRIUNFO	EDELIRA	PERMANENTE
14	LAT 26° 57´ LONG 55° 30´	COLONIA OASIS MISIONES	PUERTO OASIS	CAPITAN MEZA	CAPITAN MEZA	PERMANENTE
15	LAT 27° 06´ LONG 55° 30´	CORPUS MISIONES	PUERTO MANI	PUERTO BELLA VISTA - SUR	BELLA VISTA	PERMANENTE
16	LAT 27° 17´ LONG 55° 32´	SAN IGNACIO MISIONES	PUERTO SAN IGNACIO	PUERTO PARAISO	PUERTO PARAISO	PERMANENTE
17	LAT 27° 20´ LOG 55° 35´	SANTA ANA MISIONES	PUERTO SANTA ANA	PUERTO SAMUHU	COLONIA SAMUHU	PERMANENTE
18	LAT 27° 28´ LONG 55° 44´	CANDELARIA MISIONES	PUERTO CANDELARIA	CAMPICHUELO	CAMPICHUELO	PERMANENTE
19	LAT 27° 23´ LONG 55° 53´	POSADAS MISIONES	POSADAS	ENCARNACION	ENCARNACION	PERMANENTE
20	LAT 27° 22´ LONG 55° 53´	POSADAS MISIONES	PUERTO POSADAS	PUERTO PACU CUA	ENCARNACION	PERMANENTE
21	LAT 27° 30´ LONG 56° 37´	ITUZAINGO CORRIENTES	YACYRETA	YACYRETA	AYOLAS	PERMANENTE
22	LAT 27° 31´ LONG 55° 38´	ISLA SAN A. DE APIPE CORRIENTES	PTO. SAN A. DE APIPE	PUERTO AYOLAS	AYOLAS	PERMANENTE